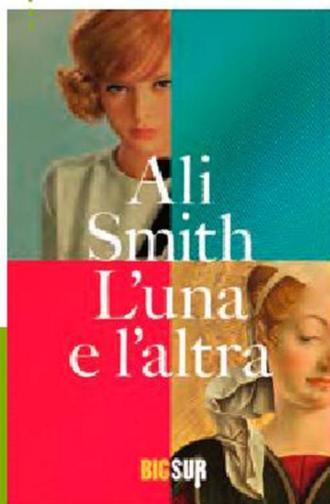


9

EMMA SCHOEMBERG



ALI SMITH

L'UNA E L'ALTRA

Sur + pp. 311 + euro 17.50



AMELIE NOTHOMB - SABOTAGGIO D'AMORE
AIMEE BENDER - L'INCONFONDIBILE TRISTEZZA...
STEVEN SHERRILL - IL MINOTAURO ESCE A...

*Seguimi per un attimo. Prova a immaginare. Tu sei un'artista. Così esordisce *L'una e l'altra*, l'ultimo, riuscito romanzo di Ali Smith, autrice scozzese, voce originale e di sicuro spessore. Lasciarsi empaticamente coinvolgere è il modo migliore di saggiare la pluralità dei temi indagati, per primo l'atto del guardare: scandagliare con gli occhi rivela strati di dettagli e significati, suscita frotte di domande e acute risposte. Ma anche l'arte e la politica, il linguaggio: come le parole si adeguino al mezzo che le veicola e la comunicazione si dipani su più livelli, tra errori, traduzioni, testi di canzoni (la prima persona consente un andamento imprevedibile: il flusso dei pensieri è vulnerabile a inciampi, alla naturalezza dei dialoghi); poi le emozioni, l'amicizia, l'amore: candidamente espressi in frasi che sono frecce dritte al bersaglio. Infine la vita dopo la morte, il lutto, la presenza/assenza, già affrontati con maestria in *Hotel World*, *C'è Ma Non Si*. Sensibilità e consapevolezza stilistica amalgamano la complessità, rendono la scrittura agile, poetica: densa come un'opera prima, ma controllata e priva di autocompiacimento. Le vicende delle due protagoniste, la sedicenne contemporanea e il pittore quattrocentesco, sono articolate in due parti speculari, dicotomiche ma distanti solo all'apparenza, invero omogenee per attitudine e interni rimandi. Questo forse è l'autentico desiderio del romanzo: esprimere la compresenza degli opposti in un'unica, armonica realtà, svelare la loro intima connessione e l'inessenzialità, quindi, della scelta. *Ti ho chiamato con una parola nella mia lingua, dice lui. Una parola infedele. Non so come si dice nella tua lingua. Che cosa significa quella parola? gli chiedo. Significa persona che è più di una cosa allo stesso tempo. Persona che supera le aspettative.* O, in questo caso: libro che merita una seconda lettura. ◀*

